



Otoño Cultural

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava pondrá en marcha en septiembre la primera edición del programa “Ritmos Interculturales” que, durante tres viernes, traerá a la localidad música de diversos pueblos y culturas. Además, del 25 al 29 de este mes se desarrollará la V Semana Intercultural Pre-fiestas con espectáculos de teatro, danza y música. Estos dos programas, junto a una exposición de artistas locales permitirá a los villaveses disfrutar de un septiembre pluricultural.

Un concierto en el que compartirán escenario el grupo local Ihesika y la Polla Record abrirá el 8 de septiembre el programa de conciertos “Ritmos interculturales” que el día 15 traerá a Villava a la banda ovetense “The Stormy Mondays”. El programa se cerrará el día 22 con el concierto-rapsodia “Almazara”, del grupo Zorongo, y la actuación del septeto cubano “La Solución”.

Este programa de conciertos, que nace con voluntad de continuidad en próximos años, pretende traer a la localidad diferentes ritmos interculturales, con lo que los villaveses tendrá la oportunidad de conocer la música que se hace en otras latitudes y culturas. En cualquier caso, no se trata de programar conciertos de música comercial sino de ofrecer la posibilidad de entrar en contacto con identidades culturales de otros pueblos y, de este modo, aprender a convivir con personas de diferentes valores y culturas.

Asimismo, a través de este programa el público podrá escuchar música de muy diversos estilos, desde el rock de la Polla Record y del grupo local Ihesika, el concierto-rapsodia “Almazara” de Zorongo, en el que se entremezclan temas clásicos y modernos del jazz, el flamenco y el blues, los boleros y sonos de la música tradicional cubana con los que nos deleitará “La Solución”, o la fusión de rock y blues que ofrecerá la banda ovetense “The Stormy Mondays”, el único grupo español que actuó en la última edición del festival Woodstock.

Pero, además, Villava celebrará en septiembre la V Semana Intercultural Pre-fiestas en la que se han programado espectáculos de música, teatro y dan-



Fausto Caballero y su grupo, “La Solución”, actuarán en Villava el 22 de septiembre.

El programa “Ritmos Interculturales”, la V Semana Intercultural Pre-fiestas y una exposición de artistas locales conforman la programación cultural de septiembre

za. Durante cinco días -del 25 al 29 de septiembre- la localidad acogerá diversas formaciones de reconocida trayectoria artística como los grupos locales de danza, el ballet de Pili Fernández, el teatro de Ten-Pinpilinpauxa, la fusión musical de Numidia y los espectáculos de Vagalume.

Por otro lado, la oferta multicultural de septiembre se completará con una exposición de artistas y artesanos de la localidad que se podrá visitar, del 21 al 28 de septiembre, en el Centro de Jubilados.

Kirol instalazio berria azaroaren 30an irekiko da

“Indurain anaiak” izena duen Atarrabiako kirol instalazio berria azaroaren 30ean irekiko da. Herriko eta Nafarroako Gobernuak hainbat ordezkari ez ezik, Miguel eta Pruden Indurain anaiak ere parte hartuko dute San Andres egunean egingen den inaugurazio saio honetan. Egun horretaz gain, Eguberrian ere izanen dira ospakizunak, Atarrabiako Udalak antolatutako hainbat kultur ikuskizun eta kirol ekitaldiren bidez. Irekiera ofiziala azaroaren 30erako finkaturik egon arren, kirol instalazio berriak urriaren hasierarako egonen dira erabilgai, areto guztietako lanak bukatu ostean.

Eskubaloia, areto futbola eta saskibaloian aritzeko markaturik dagoen pistaz gain, beste areto hauek ere aurki izanen dira: sei aldagela -bi monitore eta epaileentzat eta lau taldeetako kideentzat-, hiru biltegi, soinketa artistikorako gimnasioa -Nafarroa osoan era honetako lehena eta hitzarmen bat dela medio

herrialdeko Gimnasia Federazioak erabili ahal izanen duena -, ikastaro eta herrialde mailako txapelketetarako egokia den eskalada-murru estalia, botika-gela eta komunak.

2,3,6

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIako BERRIAK Información General Informazio Orokarra Servicios Sociales Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

4,5

OTOÑO CULTURAL. POLIDEPORTIVO
UDAZKEN KULTURALA. POLIKIROLDEGIA

7

PLENOS MUNICIPALES
UDAL PLENOAK

8

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Aisialdi atsegina izateko ikastaroak

Ohi denez, Atarrabiako Udalaren Kultur Zerbitzuak gazte zein helduei zuzendutako ikastaroetako eskaintza anitz eta erakargarria antolatu du. Hastapeneko ikastaro hauetan parte hartzeko izena eman nahi dutenek Kultur Etxera jo behar dute, irailaren 18tik urriaren 11 arte, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara. Informatika eta Dantza Kubatarrak salbu, beste ikastaro guztien matrikula 6.000 pezetakoa da. Informatika ikastaroaren ordain saria 15.000 pezetakoa da eta bestearena 10.000ka. Ikastaldien egitarauak Kultur Etxean daude ikusgai.

Cursos para jóvenes y adultos. El plazo de inscripción permanecerá abierto entre el 18 de septiembre y el 11 de octubre en la Casa de Cultura. El horario para formalizar la matrícula es de 16 a 21 horas, de lunes a viernes, y el precio es de 6.000 pesetas para todo el curso, excepto para Informática (15.000 pesetas) y bailes cubanos (10.000 pesetas, dos días).

CURSO IKASTAROA	MONITOR/A MONITOREA	DIA EGUNA	HORARIO ORDUTEGIA	FECHAS DATAK
Fotografía (nivel 1)	Paco Ocaña	lunes	19'30-21	23 octubre – 7 mayo
Acceso a la Universidad	Jaione Fernández	lunes	19'30-21'30	23 octubre – 7 mayo
Bailes de salón	Delia Barrios	lunes	20-21'30	23 octubre – 7 mayo
Informática (Iniciación)	Academia Informat	martes	17'30-19'30	24 octubre- 27 marzo
Informática (Iniciación)	Academia Informat	martes	19'30-21'30	24 octubre- 27 marzo
Pintura Oleo	Lola Goñi	martes	19'30-21'30	24 octubre - 8 mayo
Bailes cubanos	César Guerra	martes	18'30-20	24 octubre - 8 mayo
Bailes cubanos	César Guerra	martes y jueves	20-21'30	24 octubre -10 mayo
Fotografía (nivel 2)	Paco Ocaña	miércoles	19'30-21	25 octubre - 9 mayo
Iniciación al teatro	Virginia Albira	miércoles	19'30-21'30	25 octubre - 9 mayo
Claves de la actualidad internacional	IPES	miércoles	19'30-21	25 octubre - 9 mayo
Estuchería	Concha Martija	miércoles	18-20	25 octubre - 9 mayo
Historia del arte		jueves	19'30-21	26 octubre–10 mayo
Fotografía (nivel 3)	Paco Ocaña	jueves	19'30-21	26 octubre–10 mayo
Pintura Oleo	Lola Goñi	viernes	19'30-21'30	27 octubre -11 mayo

Talleres infantiles

Del 18 al 29 de septiembre estará abierto el plazo de inscripción para los talleres infantiles del próximo curso. Las personas interesadas en estos talleres infantiles, que fomentan la socialización y el potencial artístico del niño, deben formalizar la inscripción en la Casa de Cultura, de 16 a 21 horas, de lunes a viernes. El precio de la matrícula es de 6.000 pesetas.

Haurrentzako tallerretarako izena emateko epea zabalik. Irailaren 18tik 29ra. Matrikula 6.000 pezetakoa da.

TALLER TAILERRA	MODALIDAD ERA	CICLOS ZIKLOAK	DÍA EGUNA	HORARIO ORDUTEGIA	COMIENZO HASIERA	FINAL BUKAERA
EXPRESIÓN PLÁSTICA	Euskera	Educación Infantil	Viernes	17 / 18	20 octubre	11 mayo
EXPRESIÓN PLÁSTICA	Castellano	Educación Infantil	Viernes	18 / 19	20 octubre	11 mayo
PINTURA	Castellano	1º y 2º ciclo de Primaria	Martes	17,30 / 18,30	17 octubre	8 mayo
PINTURA	Castellano	3º ciclo Primaria y Secundaria	Martes	18,30 / 19,30	17 octubre	8 mayo
PINTURA	Euskera	1º y 2º ciclo de Primaria	Jueves	17 / 18	19 octubre	10 mayo
PINTURA	Euskera	3º ciclo Primaria y Secundaria	Jueves	18 / 19	19 octubre	10 mayo
DANZAS REGIONALES	Castellano	Primaria y Secundaria	Jueves	17,30 / 18,45	19 octubre	10 mayo
DANZAS REGIONALES	Euskera	1º y 2º ciclo Primaria	Martes	16,30 / 17,45	17 octubre	8 mayo
DANZAS REGIONALES	Euskera	3º Primaria y Secundaria	Viernes	16'30 /18	20 octubre	11 mayo

Uso de espacios socioculturales

Las entidades, colectivos y grupos socioculturales que durante el curso 2000-01 deseen hacer uso de manera estable de las salas de la Casa de Cultura y otros espacios, deberán solicitarlo por escrito antes de las 14 horas del día 22 de septiembre. Las solicitudes se pueden recoger en la Casa de Cultura.

Gela eskaera. Ikasturte honetan Kultur Etxeko gelak era iraunkorrean erabili nahi dituzten talde eta elkarteek irailaren 22a baino lehen egin beharko dute eskaera.

V Certamen de Fotografía "Besta Jira"



por modalidad. En cada categoría se han establecido dos premios, de 50.000 y 25.000 pesetas respectivamente, que serán entregados el 30 de noviembre, festividad de San Andrés, en la Casa Consistorial. Las bases de este concurso pueden retirarse en la Casa de Cultura.

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava ha convocado el V Certamen de Fotografía "Besta Jira", cuyo plazo de presentación de obras finalizará el próximo 11 de noviembre. El concurso comprende las modalidades blanco y negro y color, y los participantes deben ser mayores de 16 años y naturales o residentes en Villava. Las obras, de tema libre, deberán ser originales, inéditas y no premiadas, y cada autor podrá concurrir con tres obras

"Besta Jira" V Argazki Txapelketa.
"Besta Jira" V Argazki Txapelketarako lanak aurkezteko epea azaroaren 11 arte egonen da zabalik.

SUPERLIMPIEZA
EN SECO
c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

FRENOS
DIRECCIONES
NEUMÁTICOS
ACEITE
Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

GASTÓN
Especialidad en
CARNES
EMBUTIDOS CASEROS
PLATOS PRECOCINADOS
c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA
PANADERÍA
Fermín Tirapu, 7
Tel. 948 13 55 65 • VILLAVA

VIAJES BURLADA
Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

Joyería
Relojería
(Taller propio)
Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 948 33 24 91
31610 Villava
NAVARRA

Eskolarako diru laguntzak eskatzeko epea

2000-2001 ikasturtean liburu, material eta jantokirako diru laguntzak jaso nahi dituztenek irailaren 8a baino lehen egin behar dute eskaera.

Herrian dauden Haur, Lehen eta Bigarren Hezkuntzako ikastetxe publiko eta pribatuetan ikasten duten Atarrabiako auzolagunei daude zuzenduak laguntza bide hauek. Salbuespen gisa ikasturtean zehar Atarrabia bizitzera etortzen diren ikasleei, jantokirako diru laguntza emanen zaie, herritik kanpoko ikastetxe batean aritu arren. Eskerak Kale Nagusiko Gizarte Zerbitzuaren bulegoetan egin behar dira. Familia Liburuaren kopia, Enplegu Bulegoko agiria, jasotako azken nomina, pentsioa edo langabezi sariarena, ikastetxe-ko matrikula agiria eta erositako liburuen edo materialaren faktura edo aurrekontu zehatza aurkeztu beharko dira.

Ayudas escolares. El 8 de septiembre finaliza el plazo de solicitud de ayudas para libros y material escolar y/o comedor.

Formación y Empleo Social Protegido

El Servicio Social de Base tiene previsto realizar a lo largo de septiembre distintas tareas de formación y promoción personal dirigidas a las personas que participan desde febrero en el Programa de Empleo Social Protegido, programa dirigido a personas que por diversas circunstancias tienen problemas para acceder al mercado laboral normalizado. Hasta el momento se han contratado 14 personas, 4 de las cuales han pasado a trabajar en otros centros de empleo, uno de los principales objetivos del programa.

Gizarte Enplegu Babestua. Programa honetan hamalau gizon-emakume kontratatatu dira. Horietatik lauk lana lortu dute en-trepresa desberdinetan.

Educador de calle

Kaleko hezitzailea. Gazteen arazoei hurbiltzea zeregin nagusi izanen duen hezitzailea, abuztuaren 1ean hasi zen lanean.

El 1 de agosto comenzó a trabajar dentro del Programa de Prevención Comunitaria un educador de calle, quien ha comenzado ya a contactar con los adolescentes y jóvenes en sus lugares de ocio y reunión para conocer sus inquietudes y necesidades y problemas. Se pretende estar cerca de este sector de población para poder actuar y echarles una mano cuando surjan problemas.

Oferta deportiva para el curso 2000-2001

El Patronato de Deportes de Villava ha hecho pública la oferta deportiva para el nuevo curso 2000-2001, que se divide una vez más en escuelas deportivas (de 4 a 14 años) y actividades para jóvenes y adultos (a partir de 15 años).

La oferta deportiva para los más pequeños se compone de atletismo, ciclismo, judo, natación, patinaje, tenis, ajedrez, fútbol, balonmano, pelota, gimnasia deportiva y aeróbic, mientras que para los jóvenes y adultos se ofrece la posibilidad de practicar aeróbic, atletismo, yoga, musculación, natación, aikido, judo, gimnasia de mantenimiento, botxas, gimnasia para mayores de 65 años, pelota, soka tira, salidas al monte, taichi y sauna.

Este programa sufrirá modificaciones una vez que comience a funcionar el nuevo polideportivo a partir del próximo mes de octubre. En ese momento se ampliará la oferta de cursos y alguna de las actividades pueden sufrir cambios de lugar y horario, siempre con el objetivo de que todos los cursos y actividades se realicen en mejores condiciones que en la actualidad.

Las personas interesadas en tomar parte en alguna de estas actividades puede recibir más información y formalizar su inscripción en las oficinas de Martiket en horario de mañana y tarde a partir de mediados del presente mes de septiembre.

■ Euskera

■ Euskara

Cursos de euskera para empleados municipales

Tras la presentación por parte del Servicio Municipal de Euskera del Plan de Euskaldunización de empleados municipales para el curso 2000-2001, y una vez recibida la correspondiente subvención, se ponen en marcha próximamente los cursos de euskera dirigidos a empleados del Ayuntamiento.

Dentro de las prioridades marcadas por la Ordenanza de Euskera, en el curso 2000-2001 participan empleados del Servicio de Cultura, del Patronato de Deportes, de la Escuela Infantil Amalur y de la Escuela de Música Hilarión Eslava. Además, educadoras de la Escuela Infantil tomarán parte en un curso específico en el que se trabajará el lenguaje afectivo, muy importante a esta edad, mediante el aprendizaje de juegos, canciones, expresiones, etc.

Udalaren langileentzako euskara ikastaroak. Euskararen Ordenantzan aipatzen denez, Kultur Zerbitzua, Kirol Patronatoa, Amalur Haur Eskola eta Hilarión Eslava Musika Eskolako langileek hartuko dute parte aurtengo ikastaroetan.

Euskaltegiatarako matrikulazio kanpaina

Nafarroako Gobernuak eta beste herri batzuetako Euskara zerbitzuekin batera, Atarrabiako Euskara Zerbitzuak euskaltegiaren matrikulazio kanpaina antolatu du.

Atarrabiari dagokionez, herriko AEK eta Ikaren zentruetan egiten diren ikastaroez gain, bai Gobernuak euskaltegiaren bai ikastetxeen aita-amentzako antolatutako ikastaroetan ere parte hartzeko deia da kanpaina hau.

Ekitaldi hau bultzatu nahian, Atarrabiako etxe guztietara bidaliko da kanpainaren informazioa biltzen duen orribikoa eta iragarkiak jarriko dira herriko hainbat lekutan.

Aurreko urteetan bezala, langabezia daudenek ikastaroetan parte hartzeko diru laguntza eskatu ahal izanen dute.

Campaña de matriculación en los euskaltegis. Los vecinos de Villava pueden optar, dentro de esta campaña municipal, por AEK e IKA, además del Euskaltegi del Gobierno de Navarra y los centros escolares que ofrecen cursos para padres y madres del alumnado.

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 948 13 01 63 - Fax 948 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA





Los viernes, de septiembre, concierto

Un concierto del grupo alavés La Polla Record abrirá el 8 de septiembre la primera edición del programa “Ritmos Interculturales” que, durante el mes de septiembre, permitirá ver y escuchar en Villava a grupos musicales de muy diversas tendencias. En esta primera edición, los villaveses tendrán la oportunidad de disfrutar de la música del grupo local Ihesika, de la banda ovetense “The Stormy Mondays”, de los músicos navarros de Zorongo y del septeto cubano “La solución”.

De este modo, se podrán escuchar ritmos tan variados como el rock que se hace en nuestra tierra, música tradicional y popular cubana, la mezcla de rock americano y soul sueño que hace The Stormy Mondays o el flamenco fusionado con otros estilos musicales de Zorongo.

Este programa de conciertos que continuará en próximos años, surge con la intención de favorecer el contacto con diversas identidades culturales y aprovechar el hecho musical para aprender a vivir en una sociedad cada vez más multicultural.

II Exposición de Artistas y Artesanos de Villava

Del 21 al 28 de septiembre, en el Centro de Jubilados, se podrá visitar la II Exposición de Artistas y Artesanos de Villava, en la que se exhibirán obras de pintura, escultura y fotografía de los siguientes artistas locales: Isabel Ibáñez, Milagros Gay, Victorino Iturria, Luis Antonio Liberal, Milagros Fernández, Cristina Calvo, Lidia Cajal, M^a José López, Ana María Covián, Loli Noguera, Alfonso Prim, Puri Sorbet, M^a Angeles Jurío, Milagros García, Natividad Pérez, Ricardo Zugasti, Félix Ruiz Lostado, Javier Otazu, José M^a Górriz, Emilio Gerardo Lora, Cartos Ortega, Luis Miguel Domench, Paco Ocaña, José M^a Ballesta, Adolfo Lacunza y Juantxo Oskoz.



Conciertos

8 DE SEPTIEMBRE, VIERNES:

■ **Ihesika y la Polla Record.**

HORA: 22 horas.

LUGAR: Plaza Consistorial.

15 DE SEPTIEMBRE, VIERNES:

■ **The Stormy Mondays** (Oviedo).

HORA: 22 horas.

LUGAR: Plaza Consistorial.

22 DE SEPTIEMBRE, VIERNES:

■ **Concierto-rapsodia “Almazara”** a cargo de **Zorongo**.

HORA: 20 horas.

LUGAR: Colegio La Presentación.

■ **La Solución** (Santiago de Cuba).

HORA: 22 horas.

LUGAR: Plaza Consistorial

Otoño

A través de los programas “Ritmos Interculturales” y la “V Semana Intercultural Pre-fiestas”, Villava acogerá durante el mes de septiembre una amplia variedad de espectáculos de música, danza y teatro de diversos estilos y culturas. La primera de las citas es el 8 de septiembre con La Polla Record y el grupo local Ihesika, y a lo largo de todo el mes se sucederán actuaciones que permitirán entrar en contacto con otras identidades culturales.



OSKOZ
LABORATORIO

NUEVOS SERVICIOS

- Photo CD
- Digitalización de imágenes
- Retoque digital
- Consumibles EPSON
- **Fotos aéreas de todos los pueblos de Navarra**

C/ Ricardo Bel s/n
Frente a Aundia

- Fotografía publicitaria e industrial
- Bodas, bautizos y todo tipo de fotografías de estudio
- Fotos carnet en el acto
- Reproducción de fotos antiguas
- Fotografías de paisajes para murales

OSKOZ
FOTOGRAFOS

Pza. Sancho VI el Sabio, 3.
Tfno. 948 12 32 28
C / Mayor, 73. 948 33 26 38
31610 **VILLAVA**

PINNER
English Centre

Clases de inglés
todos los niveles

Preparación de
exámenes y
conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

ENMARCAIONES



Charo Mur Dallo

☎ 948 12 90 90
C/ Mayor, 20 • Villava

La música, la danza y el teatro invaden Villava

Cultural

V Semana Intercultural Pre-fiestas

Antzerki eta dantza ikuskizunak, kontzertuak eta Atarrabiako artista eta artisauen lanen erakusketa dira jaien aurretik, irailaren 25etik 29ra, eginen den Kuturarteko V Astearen ekitaldiak. Pili Fernandezen Balleta, Idoskia, Dominicas eta Paz de Zigandako bertako dantza taldeekin batera, itzal handiko beste batzu ere ari-tuko dira: TEN-Pinpilinpauxa, Numidia eta Vagalumen taldeak, besteak beste.

25, LUNES, 20 HORAS:

■ Festival de Danzas a cargo de los grupos **Idoskia, Dominicas y Paz de Ziganda**, en el frontón Atarrabia.

26, MARTES, 20 HORAS:

■ Espectáculo de bailes de salón, latinos y danza contemporánea-flamenca a cargo del **Ballet de Pili Fernández**, en la Plaza Consistorial.

27, MIÉRCOLES, 21 HORAS:

■ Teatro "El origen del Arco Iris" a cargo del **Ten-Pinpilinpauxa**, en la Plaza Consistorial. Se trata de un espectáculo de calle inspirado en la historia de las "Mil y una noches" pero trasladado a nuestro tiempo.

28, JUEVES, 21 HORAS:

■ Concierto, el grupo **Numidia**, presenta "Nómadas", en la Plaza Consistorial. Crisol de melodías bereberes, aires flamencos, folklore de nuestra tierra y tórridos mensajes caribeños.

29, VIERNES, 21 HORAS:

■ Espectáculo "Pajarra-ca" a cargo del grupo gaditano de teatro **Vagalume**, en la Plaza Sancho VI el Sabio. Personajes excéntricos introducen al público en su mundo de locura donde se fusiona el ritmo, el fuego, los juegos malabares, la magia y la música.



El nuevo polideportivo municipal se inaugurará el próximo 30 de noviembre

El nuevo polideportivo "Hermanos Indurain" de Villava quedará inaugurado el próximo 30 de noviembre, festividad de San Andrés, en un acto público que contará con la presencia de las autoridades locales y del Gobierno de Navarra, además de los hermanos Miguel y Prudencio Indurain. El Ayuntamiento de Villava ha organizado una serie de espectáculos culturales y deportivos para la ocasión que tendrán lugar en torno a la festividad de San Andrés y a las fechas navideñas.

Aunque la inauguración oficial se hará coincidir con la celebración del patrón de la localidad, el nuevo polideportivo "Hermanos Indurain" de Villava entrará en funcionamiento a comienzos del próximo mes de octubre, una vez que finalicen los trabajos de acondicionamiento de las distintas dependencias. Este polideportivo se convierte en el eje aglutinador del complejo deportivo municipal de Lorenzo Goicoa y consta de una pista polideportiva señalizada para la práctica de balonmano, fútbol sala y baloncesto; cuatro vestuarios para equipos y dos más para monitores y árbitros; tres almacenes; un gimnasio especializado en gimnasia ar-

tística -contará con un foso de caídas, único en Navarra, que va a permitir su utilización por la Federación Navarra de gimnasia a través de un convenio-; un rocódromo cubierto que reúne las condiciones necesarias para la celebración de cursillos federados y campeonatos de categoría regional; botiquín; y aseos. El polideportivo "Hermanos Indurain", que cuenta con un graderío fijo con capacidad para 500 espectadores y un graderío telescópico para 400 personas más, acogerá además diferentes cursos y actividades del programa deportivo del Patronato, lo que va a permitir aumentar la oferta y mejorar las condiciones físicas de celebración.

M I
LLÁN
OPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA

PROMOCION GAFAS
ESTUDIANTES

desde 4.950 pts

Progresivos desde 19.500 pts



Villava solicita subvención para una piscina cubierta

El Pleno del Ayuntamiento de Villava, reunido el 28 de agosto, aprobó la solicitud de inclusión en el Plan Director de Instalaciones Deportivas 2000-2003 del Gobierno de Navarra, que prevé la construcción de diez piscinas cubiertas con una subvención que puede llegar al 50% del coste total.

Teniendo en cuenta que existe un acuerdo con el Ayuntamiento de Huarte por el que éste último cede un terreno próximo a las instalaciones deportivas de Villava para que en el mismo se construya una piscina cubierta para uso y disfrute de ambas localidades, el Patronato de Deportes de Villava ha redactado un borrador sobre las necesidades de una piscina cubierta en la zona. Este borrador, abierto a las aportaciones de los vecinos y que se estudiará próximamente en una comisión de trabajo que va a constituirse entre técnicos municipales y concejales de estos dos ayuntamientos, incide en la necesidad de construir una infraestructura de uso mancomunado para los Ayuntamientos de Villava, Ezkabarte, Huarte y Esteribar, lo que daría servicio a una población calculada para el año 2004 de 25.000 habitantes y haría viable su mantenimiento con una actualización de precios asumible por parte de los usuarios.

Con los plazos de construcción y la ubicación definitiva sin decidir -podría construirse en los terrenos cedidos por Huarte o cerrarse uno de los vasos actuales y aprovechar los mencionados terrenos para ampliar las instalaciones de Martiket-, el borrador contempla unas necesidades de piscina cubierta y locales complementarios para su uso durante todo el año compuesta como mínimo de un vaso de 25 por 12,5 m. para aprendizaje, entrenamiento y deporte "para todos"; un vaso irregular de aproximadamente 12,5 por 15 metros de uso recreativo, terapéutico y lúdico; una zona balneario compuesta de baño turco, terma, ducha escocesa, pediluvios, bañera caliente y fría, ducha Vichy y zona de relax; y una sala de cardio-musculación. El presupuesto de esta infraestructura oscilaría entre 250 y 350 millones de pesetas y tendría un carácter innovador en el apartado medioambiental a través de la optimización del consumo energético y la ausencia de emisiones contaminantes (utilización de medios naturales de refrigeración y calefacción, ahorro y reutilización de agua, utilización de energías renovables, uso de madera con certificación ecológica, griferías con reducción del 50% del consumo,...).

Igerileku estalia.

Uharte herriarekin batera kudeatua izanzen igerileku estali bat egiteko diru laguntza eskatu dio Atarrabiako Udalak Nafarroako Gobernuari.

Bando de Alcaldía para Fiestas

El Alcalde de Villava ha publicado un bando para las Fiestas Patronales del presente año en el que se detallan y regulan ciertos aspectos de la actividad festiva, siempre según lo previamente legislado en Leyes y Reglamentos de rango superior.

Lo que distingue este bando respecto a lo publicado por otros ayuntamientos es que se dispone un horario para la actividad de hostelería y similares, se detallan los objetos que no se podrán ofertar dentro de la venta ambulante, se informa sobre las expresas prohibiciones e indicaciones de seguridad respecto al encierro de las vaquillas y se concretan los cierres temporales al tráfico y las zonas de aparcamiento.

Jaietarako Bandoa. Jai egunetan zehar indarrean egonen diren ostalaritza, kaleko salmenta, bigantxak eta trafikoari buruzko arauak biltzen ditu Jaietarako Bandoak.

Trafiko hobekuntzak

"Puntu beltzak" ekiditzeko Udaltzaingoa prestatutako plangintzak aurrera darrai. Honen isla da Oihanpea, Aldapa Plaza eta San Frantziskoren koloniaren artean dagoen etxaldeko bide seinaleen ezarpena.

Era berean, oinezkoentzako pasabide diren zenbait tokitan autorik utz ez zezaten, Obretako Zerbitzuak paratu zituen lorontzi handiak kendu dira. Haien ordeztu politagoak diren burdinezko bola batzuk jarriko dira laister.

Azkenik, hainbat hobekuntza egin dira kale Nagusiko zati batean, Kultur Etxea eta Arreko Trinitatearen artean dagoenean, alegia. Besteak beste, autoa geratzeko guneak antolatu dira, espaloiak berreskuratu dira eta oinezkoentzako pasabide berriak ezarri da. Zonalde honetako seinalizazio lanak ez dira bukatuko Atarrabia kaleko obrak amaitu arte, besteak beste hau eta kale Nagusia lotuko dituen bide berriarena.

Mejoras de tráfico. La Policía Municipal ha realizado labores de señalización y se han recuperado espacios peatonales.

Nuevo vehículo para la Policía Municipal

La Policía Municipal de Villava ha adquirido un nuevo vehículo que se ha puesto en servicio el pasado mes de agosto, algo previsto en los presupuestos dentro de la política de inversiones para la mejora de los recursos de este servicio.

El vehículo -un híbrido entre un turismo y una furgoneta suministrado con los equipos más modernos que utilizan el resto de policías- servirá para la patrulla ordinaria (tiene una zona estanca para el transporte de detenidos); podrá usarse como oficina móvil (controles de etilometría, atestados,...) ya que tiene integrado mobiliario de oficina; y ofrece la posibilidad de desplazar hasta cinco personas cuando así se requiera.

Patruilatzeko auto berria. Udaltzaingoa patruilatzeko eta bulego mugikor gisa erabiliko den autoa erosi du.

Campaña contra el ruido

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia aprobará en breve una ordenanza que regule el ruido máximo permitido a los motos que circulen en la localidad. La primera medida será el establecimiento de controles mediante sonómetros que midan la intensidad del ruido emitido. Los sancionados deberán responder ante dos normas, la estrictamente municipal y la legislación vigente en Navarra sobre contaminación acústica. En este momento existen ya doce expedientes sancionadores abiertos por la Policía Municipal de Villava.

Zarataren aurkako ordenantza. Udalak ordenantza bat onartuko du aurki, motorrek legeak ezartzen duen gehienezko asots maila gaindi ez dezaten. Horretarako egiten diren asots kontrolatan soinu neurgailuak erabiliko dira.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



**REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD**

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA



**CARNICERÍA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA**

**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN**

Pleno Municipal 3 de julio de 2000

■ Toma de posesión de Ángel Barandiarán (EH) como concejal

El nuevo edil de EH, Ángel Barandiarán Ortiz, tomó posesión de su cargo en sustitución de la concejala Tere Sáez quien presentó su renuncia en el pleno del pasado 25 de mayo. Ángel Barandiarán, de 51 años, fue concejal de HB en Villava durante la pasada legislatura.

■ Adhesión de Oláibar a los Servicios Sociales de Base de Villava

El Pleno conoció la decisión del Ayuntamiento de Oláibar de adherirse a los Servicios Sociales de Base de Villava por lo que los trabajadores de este servicio atenderán también las demandas de los habitantes de la cercana localidad.

■ Aprobación inicial de modificación del Plan General en los edificios afectados por las termitas

El Pleno aprobó por unanimidad la propuesta de aprobación inicial de modificación del Plan General en el solar ocupado por los edificios afectados por las termitas para posibilitar el realojo de todos sus vecinos. La modificación permitirá construir 38 viviendas en planta baja más tres viviendas y ático -anteriormente no se contemplaba la construcción de ático- para poder realojar a todos los vecinos que vivían en el inmueble, quienes deberán pagar por cada vivienda entre 5 y 7 millones de pesetas. El expediente podría aprobarse definitivamente antes de que finalice el año.

■ Expediente de modificación presupuestaria

La Corporación aprobó por unanimidad un expediente de modificación presupuestaria, por valor de 5.375.000 pesetas, que permitirá contar con el crédito necesario para adquirir la carpa que el Ayuntamiento tiene previsto comprar para las fiestas patronales (11.200.000 pesetas) y sufragar diversas actividades del Servicio de la Mujer, entre otras cuestiones. La partida presupuestaria procede de las licencias de obra.

■ Propuesta de modificación del sistema de dietas a los concejales

El Pleno aprobó, con el voto en contra de la concejala regionalista Elena Murillo que era partidaria del anterior sistema, la propuesta de modificación del sistema de asignación de dietas e indemnizaciones a los concejales. De este modo, los ediles, que hasta ahora percibían una asignación fija de 27.000 pesetas mensuales, cobrarán al mes 20.000 pesetas con carácter general, 5.000 pesetas por ser presidentes de una comisión y 5.000 pesetas por asistir a cualquier comisión o pleno. En cualquier caso, cada concejal no podrá percibir más de 35.000 pesetas mensuales.

■ Modificación de complementos a los agentes de policía que protegen a autoridades

Aprobada con los votos de UPN, PSN e IU y la abstención de Atarrabia y EH, la modificación supone un incremento del 55 al 120% en los complementos de los agentes

de Policía Municipal, y del 65 al 128% en el caso de los cabos. Estos complementos son similares a los que cobra la Policía Municipal de Burlada y Pamplona.

■ Perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo de la plantilla orgánica

Con los votos a favor de Atarrabia, EH e IU, la abstención de la socialista Mercedes Sánchez y el voto en contra de UPN y del socialista José Luis Úriz, se aprobó la propuesta de la Comisión de Euskera sobre la valoración del euskera en la plantilla orgánica, según la cual será preceptivo el conocimiento de euskera en la convocatoria de las siguientes plazas de la plantilla orgánica:

Oficinas (Conserje y auxiliar administrativo); **Servicio de Euskera** (Técnico de euskera); **Servicio Social de Base** (Administrativa y trabajadora familiar(2)); **Lorenzo Goikoa** (Conserje y profesora de música); **Policía Municipal** (Oficial administrativo y agentes (3)); **Escuela Infantil Amalur** (Oficial administrativo, educadoras (6-euskera), educador apoyo euskera y tallerista); **Servicio de Cultura** (Conserje y auxiliar administrativo)

Asimismo, la propuesta aprobada recoge que la siguiente plaza de oficial o auxiliar administrativo para las oficinas generales deberá ser bilingüe y que próximamente se trabajará para determinar los puestos del Patronato de Deportes en los que debe ser preceptivo el conocimiento del euskera y su valoración.

■ Moción de UPN sobre el asesinato del concejal del PP en Durango

Todos los grupos, a excepción de EH que se abstuvo, votaron a favor de la moción presentada por UPN para condenar el asesinato del concejal del PP en Durango José María Pedrosa. El concejal de UPN Juanxo Eransus se ausentó del Pleno y señaló que, aunque condenaba el asesinato, no quería votar asuntos extramunicipales.

■ Moción sobre el polígono de tiro de las Bardenas

Con la abstención de UPN y el voto a favor del resto de grupos, se aprobó la moción presentada por Atarrabia en la que se solicitaba al Gobierno español que, al finalizar el actual contrato, concluya definitivamente la utilización de las Bardenas para fines militares.

■ Moción de urgencia de EH sobre presos

Con los votos en contra de UPN e IU y la abstención de PSN y Atarrabia, se rechazó la moción de urgencia presentada por EH en la que solicitaba que el Ayuntamiento asumiese el coste económico de los desplazamientos de las visitas de los familiares de presos de Villava a cárceles ubicadas fuera de Navarra y de la CAV, así como las multas impuestas a los vecinos en las concentraciones para pedir el traslado de los presos a cárceles cercanas a su hogar.

■ Renuncia de Ezkieta a su cargo de concejal

Xabier Ezkieta Sorozábal (Atarrabia) presentó su renuncia al cargo de concejal desempeñado en los últimos cinco años. Ezkieta señaló que cuestiones personales habían motivado esta decisión.

Pleno Municipal 27 de julio de 2000

■ Ausencia de Atarrabia en señal de protesta

Atarrabia no acudió al Pleno en señal de protesta por no haberse recibido el acta para la toma posesión de Luis Azpilicueta como nuevo concejal de Atarrabia en sustitución de Xabier Ezkieta.

■ Elección y nombramiento del juez de paz

Este punto quedó sobre la mesa al registrarse empate de votos entre los candidatos José Antonio Posadas Lecumberri (cinco votos) y Ainhoa Suescun Beaumont (cinco votos). Por acuerdo de los concejales la votación fue secreta, por lo que el alcalde renunció a ejercer el voto de calidad.

■ Modificación presupuestaria

Todos los corporativos aprobaron

por unanimidad la modificación presupuestaria que permitirá ampliar de 20 a 37 millones de pesetas la partida presupuestaria destinada a equipamiento del polideportivo.

■ Moción de condena por los atentados de ETA en julio

Con la abstención de EH, se aprobó la moción presentada por PSN para condenar los atentados perpetrados por ETA durante el mes de julio y manifestar la firme intención de colaborar en todo aquello que favorezca la desaparición de cualquier tipo de violencia. Asimismo, se reafirmó la declaración de derechos de los ciudadanos aprobada por el Ayuntamiento y se defendió el diálogo y el consenso para solucionar los problemas políticos.

Pleno Municipal 16 de agosto de 2000

■ Toma de posesión de Luis Azpilicueta como concejal de Atarrabia

Luis Azpilicueta Hernandorena, villavés de 27 años, de profesión cocinero, tomó posesión de su cargo como nuevo concejal de Atarrabia en sustitución de Xabier Ezkieta.

■ Moción de condena de UPN por el atentado de Berriozar

Con los votos de UPN y PSN y la abstención de Atarrabia y EH (el concejal de IU estaba ausente) fue aprobada la moción presentada por UPN para condenar el atentado de

ETA en Berriozar en el que murió el subteniente Francisco Casanova.

■ Moción de condena de PSN por atentados de ETA y acción contra las piscinas municipales

El PSN presentó una moción en la que además de condenar los atentados de ETA criticó la acción contras piscinas de Villava. La primera parte se aprobó con los votos de Atarrabia y PSOE y las abstenciones de UPN y EH, mientras que la correspondiente a las piscinas tuvo el respaldo de todos los grupos excepto EH que se ausentó del pleno.

Pleno Municipal 28 de agosto de 2000

■ Solicitud de subvención para piscina cubierta y rocódromo

El Pleno aprobó por unanimidad solicitar al Gobierno de Navarra subvención para la construcción de una piscina cubierta para uso mancomunado de Villava, Huarte, y los valles de Esteríbar y Ezkabarte. El presupuesto es de 284,5 millones de pesetas, de los que el Gobierno de Navarra aportaría el 50 por ciento. Asimismo, se solicitó subvención para la construcción de un rocódromo en el nuevo polideportivo. El presupuesto es de 15 millones de pesetas, de los que el 70 por ciento podría ser subvencionado por el Gobierno Foral.

■ Ainhoa Suescun elegida juez de paz

Ainhoa Suescun fue elegida jueza de paz de Villava al obtener seis votos frente a los cuatro que obtuvo el otro candidato, José Antonio Posadas Lecumberri. La votación fue secreta.

■ Mociones de condena por el atentado contra la CAN de Villava

Todos los grupos, excepto EH que se abstuvo, votaron a favor de las dos mociones de condena por el atentado contra la CAN de Villava perpetrado el pasado 27 de agosto. Las mociones fueron presentadas por UPN y PSOE, respectivamente.

¡SOMOS
LA PRIMERA!

¿HAS PENSADO

VENDER O COMPRAR UN LOCAL O PISO

MONTAR UN NEGOCIO O EMPRESA

ASEGURAR TU FUTURO DESDE HOY

ACABAR CON LA PESADILLA FISCAL

Deja de preocuparte por estos u otros temas...

Deposita tu confianza en manos de profesionales

Por un precio módico encontrarás tu respuesta en:

GESTORÍA - INMOBILIARIA
OLLOQUEGUI



Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3
Tels. 948 13 02 10 / 948 13 06 78
Fax 948 13 05 73 • E-mail: gestolloq@gestores.net



La Coral San Andrés actuó en la misa privada del Papa

En su gira por Italia -del 3 al 12 de agosto- la Coral San Andrés cantó en la misa privada del Papa en su residencia de Casteggadoso y en el oficio religioso que, dedicado a los peregrinos españoles, se celebró el día 10 en la Basílica del Vaticano. La coral, que fue recibida por Juan Pablo II, completó su gira con actuaciones en el Santuario del Amor Misericordioso, de Codvallensa, donde cantó música regional, y en la Catedral de Perugia, donde interpretó un concierto sacro e intervino en una misa dedicada a los peregrinos.

Italian zehar egindako jira. San Andrés abesbatza Italia osoan aritu da kontzertuak eskainiz. Batikanoko Basilikan, Aita Santuaren meza pribatuan, hain zuzen, Codvallensako Santutegian eta Peruggiako katedralean abestu dute, besteak beste.

Escuela de música moderna

La Escuela de Música Moderna "En Klabé", que imparte clases de guitarra y bajo eléctrico, teclados, piano, batería, percusión africana, informática (Midi), saxo, trompeta y txalaparta, mantendrá abierto el plazo de matriculación hasta el 29 de septiembre. Más información y matrícula en los locales de la escuela, en la calle Mayor, nº 45, bajo.

Exposiciones

- **Carteles fiestas patronales.** Varios autores. Del 11 al 29 de septiembre. Lugar: Casa de Cultura.
- **II Muestra de Artistas y Artesanos.** Varios autores. Del 21 al 28 de septiembre. Lugar: Centro de Jubilados.
- **Fotografía. Coro Cantabrana.** "Retratos". Del 10 al 15 de octubre. Lugar: Casa de Cultura.
- **Pintura. Blanca Zuza.** "Acrílico sobre papel". Del 2 al 17 de noviembre. Lugar: Casa de Cultura.
- **Fotografía.** Participantes en el V Concurso de Fotografía Besta-Jira. Del 20 de noviembre al 15 de diciembre. Lugar: Casa de Cultura.



Desconocidos arrojaron botes de pintura a las piscinas

El pasado 9 de agosto, varios desconocidos arrojaron 4 botes de pintura de un kilo cada uno en las piscinas olímpica y mediana de las instalaciones deportivas de Villava, lo que inutilizó ambos vasos hasta que se procedió a su total limpieza. Los autores del vertido de pintura de color azul, verde y amarillo en el agua de las piscinas, también realizaron pintadas en las puertas del complejo Martiket. Tras la inspección de las instalaciones por parte de miembros del Instituto de Salud Pública, se procedió a la depuración del agua de la piscina olímpica y a vaciar la piscina mediana que resultó más afectada, de manera que la primera entró de nuevo en funcionamiento el 11 de agosto y la mediana el día 13. Mientras se solucionaba el problema, los abonados pudieron utilizar con normalidad el resto de las instalaciones y los no socios accedieron gratuitamente.

Atarrabiako Eguna eta Etxe Beltzaren egoitza berria

Irailaren 1, 2 eta 3an izandako Atarrabiako Eguna zela eta, musika eta giro ona nagusitu ziren herriko karriketan. Atarrabiako zenbait talde eta Udalaren Euskara eta Kultur zerbitzuen laguntzaz, Etxe Beltza elkar-teak antolatutako festan erraldoiak, dantzak, kirola, kontzertuak eta dantzaldiak ez ziren faltan izan asteburu horretan zehar. Ospakizunekin batera, Etxe Beltzak egoitza

berria ireki zuen. Elkar-te kideek diotenez, Atarrabia kaleko egoitza honek "bazkideentzako lokal hutsa baino gehiago, atarrabiar guztiok propietzat hartuko duten kultur erakundea nahi du izan".



CHANTREA, A. Beorlegui 58
ORVINA, Avda. Villava frente nº 60
MILAGROSA, Río Queiles 3 y 5
SAN JUAN, Mº Eunat 4
BURLADA, Mayor 20 y 22
ROCHAPEA, B. Tirapu 18
SAN JORGE, Avda. San Jorge 71

BARAÑAIN, Avda. Rascacielos
MENDEBALDEA, Río Queiles 3 y 5
VILLAVA, Ezcaba 1 y 3
ABEJERAS, 17
AMAYA, 11
CIZUR, Parque Erreniega 53
ITURRAMA, Esquíroz 22

“Gente en la que confiar”